



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ГОСТЕЙ ОТЕЛЯ

SAFETY GUIDENES FOR HOTEL GUESTS





ЕСЛИ ВЫ ПОПАЛИ В СЛОЖНУЮ СИТУАЦИЮ,
ОБРАТИТЕСЬ ЗА ПОМОЩЬЮ К ПОРТЬЕ
ПО ВНУТРЕННЕМУ НОМЕРУ 101.

IN CASE OF EMERGENCY CALL
THE RECEPTION DESK
BY PHONE NUMBER 101.

В ЭКСТРЕННОЙ СИТУАЦИИ
ОБРАЩАЙТЕСЬ К ДИСПЕТЧЕРУ
ПО ВНУТРЕННЕМУ НОМЕРУ 101
ИЛИ

ЗВОНИТЕ С МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА
В СЛУЖБУ СПАСЕНИЯ ПО НОМЕРУ 112



СЛУЖБА СПАСЕНИЯ
RESCUE SERVICE

**ЧТО НЕОБХОДИМО СООБЩИТЬ
В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ:**

**DON'T FORGET TO TELL
THE MOST IMPORTANT INFORMATION:**

- ВАШ НОМЕР КОМНАТЫ И ИМЯ
- ЧТО ПРОИЗОШЛО
- ГДЕ ПРОИЗОШЛО (НОМЕР, КОРИДОР, ФОЙЕ, ТЕРРИТОРИЯ ВОКРУГ ОТЕЛЯ)

Ответьте на уточняющие вопросы администратора службы размещения, говорите, пожалуйста, чётко и спокойно.

- YOU ROOM NUMBER AND YOU NAME
- WHAT HAPPENED AND WHERE (IN ROOM, IN THE HALL OR OUTSIDE ON A TERRITORY OF THE HOTEL)

Please answer all additional questions of the employee and try to stay calm in any situation.



ЕСЛИ ВЫ ОБНАРУЖИЛИ БЕЗХОЗНЫЕ ПРЕДМЕТЫ:

IF YOU FIND ANY ABANDONED ITEMS:

- Уйдите на безопасное расстояние от предмета и укройтесь за преградой (стеной, углом здания)
- Немедленно звоните по мобильному телефону 101, 112
- Сохраняйте спокойствие и не паникуйте
- По возможности ограничьте доступ людей к опасной находке

Внимание! Запрещается дотрагиваться до этих предметов или перемещать их.

- Move to a safe distance, if possible find a shelter (behind the wall, corner of the building)
- Call the Emergency Services 101, 112 be mobile phone
- Stay calm, don't panic
- Warn people around you to stay away from the item

Attention! Do not touch, move or disturb abandoned items.



Запрещается дотрагиваться
до этих предметов
или перемещать их

it is prohibited to touch
and move these items



Уйдите на безопасное расстояние
от предмета и укройтесь за преградой

go away to a safe distance
and shelter behind a barrier



ДЕЙСТВИЯ ГОСТЕЙ ОТЕЛЯ В СЛУЧАЕ ОБНАРУЖЕНИЯ ПОЖАРА:

IN THE CASE OF FIRE:

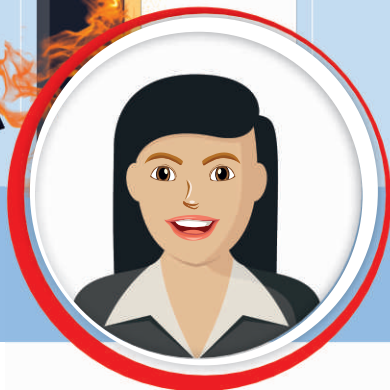
- Звоните диспетчеру по внутреннему номеру 101 или по номеру 112 с мобильного
- По возможности приступите к тушению пожара имеющимися средствами
- Если пожар не удалось ликвидировать в начальной стадии, немедленно покиньте здание отеля, воспользовавшись ближайшим выходом, следуйте к пункту сбора эвакуируемых.

Внимание! Пользоваться лифтами во время пожара запрещается!

- Call the fire Service using mobile phone by 112, or using the phone in your room by 101
- If possible try to put out the fire
- If you can't stop fire, immediately leave the building

Attention! It's strictly prohibited to use elevators in case of fire.

112



Сообщите о пожаре
администратору

inform the hotel manager
about the fire



Если пожар не удалось
ликвидировать в начальной
стадии - немедленно
покиньте здание гостиницы

If the fire failed to be eliminated
in it's early stage, leave the
hotel building immediately



Пользоваться лифтом
во время пожара запрещается

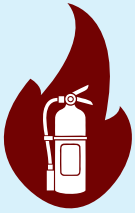
It is prohibited to use
an elevator during the fire



ЕСЛИ ПОЖАР ПРОИЗОШЁЛ В ЛИФТЕ:

IN CASE OF FIRE IN THE ELEVATOR:

- Звоните с мобильного по номеру 112
 - Дождитесь остановки лифта и быстро покиньте кабину
 - В случае остановки кабины между этажами сообщите об этом диспетчеру, нажав кнопку вызова в лифте
 - Если покинуть кабину лифта не представляется возможным, прикройте рот и нос любой тканью, сядьте на пол и ждите помощи
-
- Call the Emergency Service by 112
 - Immediately leave the cabin if the elevator is not moving and the doors are open
 - In case the cabin stopped between floors, push call-button and inform the dispatcher
 - If you cannot leave the cabin, sit down on the floors, cover your mouth and nose with any cloth and wait for help



ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ОГНЕТУШИТЕЛЕМ:

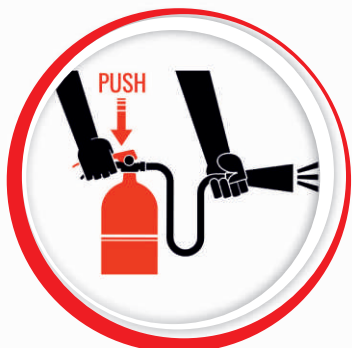
INSTRUCTIONS FOR USING A FIRE EXTINGUISHER:



- Сорвите пломбу, выдерните чеку
- Remove the seal, pull the pin



- Направьте раструб в сторону возгорания
- Direct the socket to the side of the fire



- Нажмите на рычаг
- Press the lever

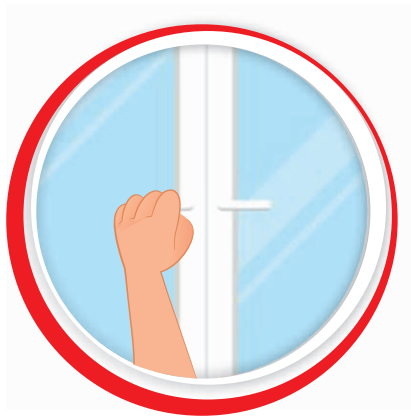


ЕСЛИ ПЛАМЯ И ДЫМ ПОЖАРА НЕ ПОЗВОЛЯЮТ
ВЫЙТИ ИЗ НОМЕРА И ЭВАКУИРОВАТЬСЯ:

IF FIRE OR SMOKE IS BLOCKING YOUR
ESCAPE ROUTE:

- Оставайтесь в вашем номере и закройте окна
- Намочите водой любую ткань и плотно закройте щели, облейте дверь водой
- Звоните с мобильного по телефону 112, 101 скажите, где вы находитесь и что отрезаны огнем от выхода
- Прикройте рот и нос влажной тканью
- При сильном задымлении передвигайтесь ползком: на уровне пола легче дышать
- Находитесь возле окна и привлекайте к себе внимание спасателей

- Stay in your room and close the windows
- Use more wet clothes or towels to cover the door slots and cracks, pour the door with water
- Call the Fire Service by 112, 101 using your mobile phone, tell about the fact that you cannot leave the building and give them detailed information about your location
- Cover your mouth and nose with any wet cloth
- In heavy smoke stay low to the ground crawling on your hands and knees; it will keep you from inhaling as much smoke
- Try to stay near the window to attract attention of rescuers



Закройте окна

Close windows



Намочите водой ткань
и плотно закройте
дверные щели

Wet any fabric with water
and close tightly door's
cracks



УВАЖАЕМЫЕ ГОСТИ! ПРОСИМ СОБЛЮДАТЬ
ПРАВИЛА ПРОТИВОПОЖАРНОГО РЕЖИМА РФ.

DEAR GUESTS, PLEASE, FOLLOW THESE RULES
TO AVOID DANGEROUS SITUATIONS:

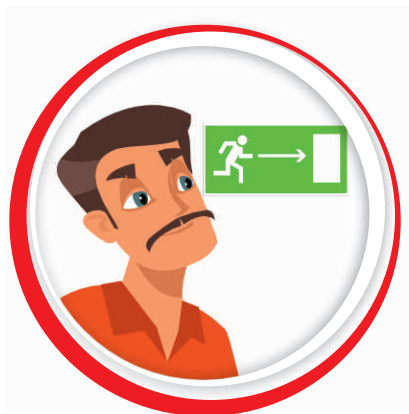
В ОТЕЛЕ ЗАПРЕЩЕНО:

- Курение (только вне здания гостиницы или в специально отведенных для этого местах)
- Пользование личными электронагревательными приборами (при необходимости в них обратиться к портье)
- Оставлять без присмотра включенные электроприборы
- Хранение пожаро- и взрывоопасных веществ и материалов

Услышав звук пожарной сигнализации, покиньте здание, используя лестницы, основной и запасные выходы. Уходя из номера, закройте окна, выключите свет, отключите электроприборы.

- Do not smoke at the Hotel (except in special smoking areas)
- Do not use your own electric heating devices (if necessary ask the receptionist)
- Do not store or use any hazardous substances

When the fire alarm sounds, please, leave the building. Please, close the windows, turn the light and electric devices off before leaving your hotel room.



Ознакомьтесь
с планом эвакуации
на случай пожара

Learn the evacuation
plan in the case of fire



Уходя, выключите
свет, телевизор

Leaving the room turn
off the light, a TV-set



Зайдите в помещение
Go indoors



Прекратите говорить по
мобильному телефону

Stop talking
on a mobile phone



Не стойте под
высокими деревьями и
рекламными щитами

Do not stay under
tall trees, billboards



ЕСЛИ В НОМЕРЕ ЗАГОРЕЛСЯ ЭЛЕКТРОПРИБОР:

IF ANY ELECTRIC DEVICE CAUGHT THE FIRE:

- По возможности, отключите прибор от сети
- Сообщите о возгорании администратору по внутреннему номеру 101
- Звоните с мобильного по телефону 112 в службу спасения
- По возможности, накройте горящий прибор плотной тканью или воспользуйтесь огнетушителем
- Покиньте помещение

Внимание! Запрещается тушить горящий электроприбор водой!

- Unplug the device
- Call the Hotel emergency by number 101 and then call the Fire Service by number 112
- Cover the device with any heavy non-synthetic fabric or use fire extinguisher
- Leave the building

Attention! It's prohibited to put out electric devices using water.



ЕСЛИ НА УЛИЦЕ ГРОЗА:

IF CASE OF STORM:

- Покиньте открытое пространство, зайдите в помещение
 - Не стойте под высокими деревьями, рекламными щитами
 - В помещении закройте окна
 - Прекратите разговоры по мобильному телефону
 - Если вы находитесь возле воды, отойдите подальше от берега
 - Если вы передвигаетесь в автомобиле, остановитесь, закройте окна, переждите грозу в салоне
-
- Stay indoors
 - Close the windows
 - Stop using mobile phone
 - If you are near water, stay on a distance from shore
 - Do not stay near big trees or billboards
 - If you are traveling by car, stop the car on a roadside, close the windows and wait till the end of storm



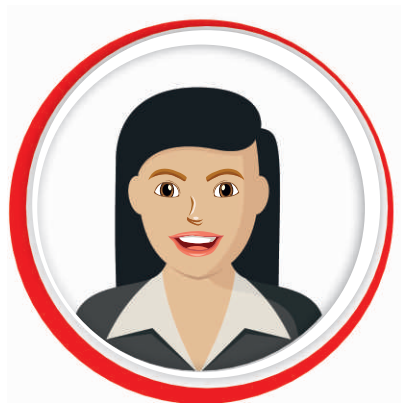
Выдерните вилку из розетки

Pull the plug of the socket



Воспользуйтесь огнетушителем

Use a fire extinguisher



Сообщите о пожаре
администратору

inform the hotel manager
about the fire



ЕСЛИ ВЫ ПОПАЛИ В ТОЛПУ:

WHEN YOU ARE IN THE CROWD:

- Не идите против толпы
 - Держитесь подальше от деревьев, машин, стен, углов зданий
 - Застегните одежду
 - Если что-то упало, не пытайтесь поднять
 - Не отвечайте на толчки, сохраняйте спокойствие
 - Постарайтесь по возможности уйти в боковые улицы, переулки
 - Если вы упали, свернитесь клубком, защитите руками голову
-
- Move only in the same direction with the crowd
 - Button up your clothes
 - If something fell on the floor do not try to pick it up
 - Keep calm, ignore if somebody is pushing you
 - If you fell on the ground cuddle yourself and try to protect your head with hands
 - If possible, try to escape the crowd by going to side streets



Застегните одежду

Fasten the clothes



Постарайтесь по возможности
уйти в боковые улицы, переулки

Try to go into the side streets
and alleyways as possible



Если что-то упало,
не пытайтесь поднять

If something fell on the floor
do not try to pick it up

